

HAFREN

Y LLEOLIAD AR GYFER ADLONIAN

Datganiad Iaith Gymraeg Hafren

Datganiad Iaith Gymraeg Hafren

Sylwer bod Hafren yn cael ei reoli gan Grŵp Colegau NPTC sydd â Pholisi Iaith Gymraeg i gydymffurfio â Safonau Iaith Gymraeg Llywodraeth Cymru. Mae hyn yn cynnwys y broses o weithredu Hafren. Mae'r datganiad polisi hwn yn YCHWANEGOL at y cynllun manwl.

O 1 Ebrill 2018 ymlaen, mae Grŵp Colegau NPTC wedi disodli ei 'Gynllun Iaith Gymraeg' gyda 'Pholisi Iaith Gymraeg'. Mae'r Polisi'n disgrifio sut bydd y Coleg yn sicrhau cydymffurfiaeth statudol â Safonau Iaith Gymraeg Llywodraeth Cymru.

Mae'r Polisi'n cryfhau ymrwymiad y Coleg i'r egwyddor a'r arfer o drin y Gymraeg a'r Saesneg yn gyfartal. Bob blwyddyn, bydd y Polisi'n cael ei fonitro, ei adolygu ac yn destun adrodd rheolaidd er mwyn cyflawni'r targedau sydd wedi'u cynnwys yn y Polisi. Mae copi o'r Polisi ar gael yn nerbynfeydd cyhoeddus safle'r Coleg a gellir ei lawrlwytho yn electronig o:

www.nptcgroup.ac.uk/wp-content/uploads/2018/12/WELSH-LANGUAGE-POLICY-FINAL-@-241018.pdf

Polisi

Mae'r Polisi wedi'i gynllunio'n bennaf i sicrhau cydymffurfiaeth statudol â deddfwriaeth Llywodraeth Cymru – **Hysbysiad Cydymffurfio Adran 44 Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011** - er mwyn:

- darparu mwy o wasanaethau o ansawdd uchel, ar lafar ac yn ysgrifenedig, drwy gyfrwng y Gymraeg;
- darparu ystod ehangach o wasanaethau Cymraeg;
- darparu dull ar gyfer sefydlu ein sefyllfa bresennol, i'n galluogi i osod targedau ac adrodd ar berfformiad yn y dyfodol;
- nodi ein buddsoddiad mewn datblygu sgiliau iaith Gymraeg;
- rhoi gwybod am y polisi i'n rhanddeiliaid, gan gynnwys staff a'r cyhoedd.

Mae'r egwyddor o drin y Gymraeg a'r Saesneg ar y sail eu bod yn gyfartal yn rhan o'n hymrwymiad ehangach i gyfle cyfartal i bob myfyriwr ac aelod o staff a pharchu'r amrywiaeth gyfoethog sy'n amlygu ei hun yn y gymuned y mae'r Coleg yn ei gwasanaethu, gan gynnwys y canlynol:

- cryfhau ymrwymiad y Coleg i'r egwyddor a'r arfer o driniaeth gyfartal yng nghyswllt y Gymraeg a'r Saesneg wrth ddarparu gwasanaethau i'r cyhoedd yng Nghymru;
- creu amgylchedd cefnogol sy'n annog myfyrwyr, staff ac aelodau o'r cyhoedd Cymraeg eu hiaith i ddefnyddio'r iaith y tu mewn a'r tu allan i'r ystafell ddosbarth;
- codi ymwybyddiaeth a sicrhau bod y di-Gymraeg yn cael eu cyflwyno i'r iaith Gymraeg a'r diwylliant Cymraeg, ac yn ymwneud â hi.

Gweithdrefn

Bydd y Polisi'n cael ei weithredu'n bennaf drwy'r canlynol:

- protocolau i sicrhau cydymffurfiaeth statudol, tryloywder ac atebolrwydd yng nghyswllt safonau penodol ar gyfer darparu gwasanaethau, safonau llunio polisiau, safonau gweithredol, safonau cadw cofnodion a safonau sy'n ymwneud â materion atodol. Er mwyn cefnogi staff i gydymffurfio â'r Safonau, mae'r Coleg hefyd wedi datblygu crynodeb o'r egwyddorion allweddol ar ffurf 10 Rheol Aur;
- datblygu dull strategol o recriwtio a hyfforddi staff i gau'r bwlch sgiliau rhwng y capasiti presennol a gofynion y 'Safonau' - yn ogystal â blaenoriaethu'r broses o gyflwyno dewisiadau modiwlau pwnc galwedigaethol yn y dyfodol yn ddwyieithog neu drwy gyfrwng y Gymraeg i adlewyrchu meysydd blaenoriaeth Llywodraeth Cymru

(Dyfyniad a gymerwyd o Bolisi Iaith Gymraeg Grŵp Colegau NPTC i'w adolygu yn Nhymor y Gwanwyn 2021)

Mae'r Safonau'n berthnasol i feysydd polisi allweddol a gweithdrefnau gweinyddol fel gohebiaeth, galwadau ffôn, yr holl ddogfennau, gwasanaethau derbynfa, polisiau, gweithdrefnau Adnoddau Dynol, cyhoeddusrwydd ac arwyddion.

Er mwyn gallu cydymffurfio â'r egwyddorion uchod, mae'n ofynnol i'r holl staff presennol a phenodiadau newydd yng Ngrŵp Colegau NPTC gwblhau Cwrs Iaith Gymraeg ar-lein.

Mae Hafren yn helpu i gynhyrchu, hyrwyddo a chyflwyno gwaith yn Gymraeg, Saesneg ac yn ddwyieithog. Byddwn yn parhau i weithio drwy'r rhaglen yn newis iaith yr artistiaid yr ydym yn gweithio gyda nhw.

Rydym yn sefydliad sy'n cefnogi ac yn annog hygyrchedd i'n rhaglen a'n gwasanaethau ac mae hyn yn cynnwys darparu gwasanaeth cyson i'n cynulleidfaoedd Cymraeg eu hiaith mewn iaith o'u dewis.

Rydym yn croesawu gohebiaeth yn Gymraeg ac yn Saesneg ac yn anelu at ddarparu gwasanaeth o safon gyfartal yn y ddwy iaith.

Credwn fod y Datganiad hwn yn rhan o ymrwymiad blaengar ac arloesol ym maes y celfyddydau i hyrwyddo Cymru ddwyieithog.

Nod y polisi hwn yw:

- Cynnig gwasanaeth o statws cyfartal i siaradwyr Cymraeg a Saesneg
- Deall a chydabod natur ddwyieithog Cymru
- Rhoi mynediad ehangach i'n gweithgareddau
- Codi ein proffil Cymraeg a chydabod perchnogaeth gan siaradwyr Cymraeg a'r di-Gymraeg fel ei gilydd
- Cryfhau ein gallu i fodloni gofynion cyllidwyr, rhanddeiliaid a phartneriaid eraill
- Sicrhau cydymffurfiaeth â'r fanyleb ieithyddol a diwylliannol mewn deddfwriaeth a chanllawiau arfer gorau fel y cawsant eu cymeradwyo gan Gomisiynydd y Gymraeg.

Dulliau Cyfathrebu Allanol

Hunaniaeth Gorfforaethol

Mae'r gair Hafren, pan gaiff ei ddefnyddio i nodi ein henw, eisoes yn ddwyieithog. Bydd delwedd gyhoeddus a hunaniaeth gorfforaethol Hafren yn gwbl ddwyieithog. Mae hyn yn cynnwys defnyddio is-benawdau, pennyn llythyrau, cardiau busnes, slipiau cyfarch a deunydd ysgrifennu eraill, llofnodion e-bost, arwyddion a'r holl ddogfennau busnes eraill.

Arwyddion

Bydd yr holl arwyddion mewnol, allanol ac electronig (gan gynnwys arwyddion dros dro) yn ddwyieithog.

Bydd dyluniad pob arwydd yn ystyried canllawiau ar ddylunio dwyieithog fel y cawsant eu cyhoeddi gan Gomisiynydd y Gymraeg, ac yn gyfartal o ran fformat, maint, ansawdd, eglurder ac amlygrwydd.

Targed ar gyfer 19/20 wedi'i gwblhau.

Llenyddiaeth Gorfforaethol a Marchnata

Bydd yr holl gyhoeddiadau corfforaethol a gaiff eu hargraffu ac unrhyw ddogfen a fwriedir ar gyfer gohebiaeth allanol gyffredinol yn ddwyieithog.

Targed ar gyfer 19/20 wedi'i gwblhau.

Bydd ein prif lenyddiaeth marchnata yn cynnwys gwybodaeth gyffredinol gwbl ddwyieithog (e.e. dyddiadau, amseroedd, gwybodaeth gyhoeddus ac ati). Lle mae'r perfformiad yn Saesneg, bydd crynodeb Cymraeg, pan fydd y perfformiad yn Gymraeg, bydd crynodeb Saesneg. Gall eithriadau i'r egwyddor gyffredinol gynnwys ymgyrchoedd hysbysebu neu gyhoeddusrwydd wedi'u hanelu at gynulleidfa darged benodol y tu allan i Gymru.

Bydd llenyddiaeth marchnata a dderbynnir gan gwmnïau newydd, dosbarthwyr ffilmiau a'r celfyddydau ac ati yn cael eu derbyn yn Saesneg.

Bydd yr holl arddangosfeydd allanol, stondinau gwybodaeth i'r cyhoedd ac arddangosfeydd yn trin y ddwy iaith yn gyfartal, ac eithrio pan fo trefnwyr y digwyddiad yn penderfynu bod un o'r ddwy iaith yn bwysicach.

Targed ar gyfer 19/20 wedi'i gwblhau.

Byddwn yn casglu gwybodaeth am ddewis iaith gan ein cwsmeriaid lle bynnag y bo modd ac yn defnyddio'r data hwn i gyfathrebu drwy eu dull a'u dewis iaith.

Arolygon, Holiaduron a Grwpiau Ffocws

Bydd yr holl arolygon a holiaduron a gaiff eu llunio gan Hafren yn ddwyieithog.

🕒 Targed ar gyfer 19/20 wedi'i gwblhau.

Bydd yn ofynnol i unrhyw artist, cwmni neu sefydliad marchnata newydd sy'n dymuno dosbarthu arolygon a holiaduron i ddefnyddwyr Hafren gael caniatâd ymlaen llaw gennym ni. Byddwn yn gwneud penderfyniadau ynghylch a ydym am ganiatáu dosbarthu holiaduron heb eu cyfieithu ai peidio fesul achos.

Blaen y Tŷ

Ein nod yw sicrhau y gall cyfran o'n staff sy'n dod i gysylltiad â chwsmeriaid (tywyswyr gwirfoddol, tîm gwerthu blaen y tŷ a staff y swyddfa docynnau) gyfathrebu'n ddwyieithog.

Rydym yn ymrwymo i sicrhau y bydd gennym staff Cymraeg eu hiaith ar gael i gefnogi ein rhaglen digwyddiadau Cymraeg.

Bydd staff Cymraeg eu hiaith yn gwisgo bathodynau iaith Gwaith.

🕒 Targed ar gyfer 19/20 wedi'i gwblhau.

Gohebiaeth Ysgrifenedig

Mae Hafren yn croesawu gohebiaeth ysgrifenedig yn Gymraeg ac yn Saesneg a bydd yn ymateb yn iaith wreiddiol yr ohebiaeth lle bynnag y bo modd.

Cyfathrebu Dros y Ffôn

Bydd neges peiriant ateb Swyddfa Docynnau Hafren yn ddwyieithog.

🕒 Targed ar gyfer 19/20 wedi'i gwblhau.

Bydd ymateb cychwynnol yn cael ei wneud yn ddwyieithog. Os nad yw'r aelod o staff sydd ar ddyletswydd yn siarad Cymraeg byddwn yn rhoi'r dewis i'r cwsmer gael ei gyfeirio at siaradwr Cymraeg lle bynnag y bo modd, ond yn cydnabod efallai na fydd hyn yn bosibl bob amser.

🕒 Targed ar gyfer 19/20 wedi'i gwblhau.

Bydd aelodau unigol o staff sy'n siarad Cymraeg yn cael eu hannog i adael negeseuon dwyieithog gyda'u neges llais.

🕒 Targed ar gyfer 19/20 wedi'i gwblhau.

Marchnata Digidol a Chymdeithasol / Technoleg Gwybodaeth

Mae presenoldeb Hafren ar y we yn gwbl ddwyieithog yn unol â chanllawiau Comisiynydd y Gymraeg. Lle caiff cynnwys ei nodi o ffynonellau allanol gan gynnwys cwsmeriaid, sefydliadau diwylliannol eraill, ein cymuned greadigol ac ati bydd yn cael ei dderbyn yn Gymraeg neu yn Saesneg yn unig. Derbynnir negeseuon blog yn Gymraeg nac yn Saesneg ac ni fyddant yn cael eu cyfieithu. Bydd eitemau newyddion yn cael eu cyfieithu lle bynnag y bo modd.

🕒 Targed ar gyfer 19/20 wedi'i gwblhau.

Bydd cwsmeriaid yn gallu cofrestru dewis iaith fel un o nifer o ddewisiadau cyfathrebu.

Bydd yr holl staff y mae eu gwaith yn cynnwys gohebiaeth ysgrifenedig drwy gyfrwng y Gymraeg yn cael unrhyw feddalwedd angenrheidiol, gan gynnwys ffontiau Cymraeg, gwirwyr sillafu Cymraeg ac ati.

🕒 Targed ar gyfer 19/20 wedi'i gwblhau.

Bydd E-dafenni yn cael eu hanfon yn ddwyieithog lle bynnag y bo modd.

🕒 Targed ar gyfer 19/20 wedi'i gwblhau.

Bydd ein presenoldeb ar y cyfryngau cymdeithasol yn cynnwys cymysgedd o ohebiaeth Gymraeg a dwyieithog ynghyd â chynnwys gwreiddiol a gynhyrchir yn Gymraeg.

Bydd cynnwys a ddarperir gan ffynonellau allanol yn cael ei bostio yn yr iaith wreiddiol.

Cysylltiadau â'r Cyfryngau

Bydd Cysylltiadau â'r Cyfryngau yn cael eu cyhoeddi yn ôl dewis iaith y sefydliad cyfryngau, newyddiadurwr neu'r cyhoeddiad sy'n eu derbyn.

Lle bo modd, byddwn yn sicrhau bod siaradwyr Cymraeg ar gael i gynnal cyfweiliadau â'r wasg a'r cyfryngau darlledu Cymraeg.

Recriwtio

Mae'r holl hysbysebion recriwtio allanol yn cael eu gwneud gan ein rhiant-sefydliad – Grŵp Colegau NPTC.

Bydd yr holl hysbysebion recriwtio allanol yn ddwyieithog ac eithrio swyddi lle mae'r Gymraeg yn ofyniad hanfodol. Bydd y rhain yn cael eu hysbysebu yn Gymraeg gyda chrynodeb Saesneg.

Byddwn yn nodi swyddi lle mae'r gallu i siarad Cymraeg yn hanfodol a'r rhai lle mae'n ddymunol, i nodi lefel y hyfedredd a ddisgwylir ym mhob achos ac i lunio disgrifiadau swydd a manylebau personél fel y bo'n briodol.

Bydd rheolwyr sy'n gyfrifol am recriwtio staff yn asesu ein hanghenion am staff Cymraeg eu hiaith wrth wneud penodiadau a byddant yn parhau i adolygu'r agwedd hon ar recriwtio yn gyson.

Gwasanaethau Cyfieithu

Byddwn yn defnyddio cyfieithwyr a gymeradwywyd gan Gomisiynydd y Gymraeg neu gyfieithwyr a chanddynt dealltwriaeth arbenigol o ffurf neu bwnc celf penodol.

Mae gan Grŵp NPTC fwy o staff er mwyn cyflawni'r safonau newydd ac yn ogystal â chael Swyddog Dwyieithog mae ganddo hefyd Gydgyssylltydd Datblygu Dwyieithog, Swyddog Cyfieithu a Swyddog Cyfieithu ar y pryd. Mae'r aelodau ychwanegol hyn o staff eisoes wedi helpu Hafren i sicrhau bod yr holl arwyddion yn gywir ac yn briodol.

🕒 **Targed ar gyfer 19/20 wedi'i gwblhau.**

Dulliau Cyfathrebu Mewnol

Dogfennau, contractau a gohebiaeth arall

Bydd yr holl ddogfennau, contractau a gohebiaeth fewnol arall yn cael eu llunio yn Gymraeg ac yn Saesneg yn ôl ein disgrisiwn oni bai eu bod yn cael eu rhoi i unigolyn a bod yr unigolyn hwnnw wedi mynegi dewis un iaith dros y llall.

Cyfarfodydd Rheoli Strategol

Bydd agendâu a chofnodion cyfarfodydd Rheoli Strategol yn cael eu llunio yn Saesneg oni ofynnir fel arall.

Staff sy'n Siarad Cymraeg

Rydym yn parchu y gall rhai o'n staff fod yn siaradwyr Cymraeg ac yn annog staff i gyfathrebu yn eu dewis iaith yn y gweithle.

Ni fyddwn yn disgwyl i staff Cymraeg eu hiaith weithredu fel cyfieithwyr ar gyfer dulliau cyfathrebu ysgrifenedig neu lafar oni bai bod hyn yn rhan o'u disgrifiad swydd a bod ganddynt y sgiliau angenrheidiol i'w galluogi i ddarparu'r gwasanaeth hwn i safon uchel.

Datblygu Staff

Rydym yn annog ein staff sy'n wynebu cwsmeriaid i ddysgu Cymraeg neu fynd ar gyrsiau gloywi drwy gynnig cymorth ariannol ar gyfer gwersi Cymraeg fel rhan o'u hamser gwaith, lle mae cyllid ac adnoddau amser yn caniatáu.

🎯 Targed ar gyfer 19/20 yn barhaus.

Hysbysu Staff

Mae Cynllun Iaith Gymraeg Grŵp NPTC wedi'i ymgorffori ym mholisiau a gweithdrefnau'r cwmni. Mae ar gael i'r holl staff drwy'r fewnwyd ar SharePoint.

Bydd Datganiad Polisi Hafren ar gael ar wefan Hafren er gwybodaeth i staff a chwsmeriaid.

Adolygu'r Polisi

Bydd Grŵp NPTC yn adolygu Prosiect Safonau'r Gymraeg ar lefel Strategol bob blwyddyn a bydd gwelliannau'n cael eu rhoi ar waith lle y bo'n bosibl.

Cwynion ac awgrymiadau ar gyfer Gwella

Dylid cyfeirio cwynion sy'n ymwneud â pholisi Grŵp NPTC, neu awgrymiadau ar gyfer gwella, at Brif Swyddog Gweithredol y Grŵp NPTC. Dylid cyfeirio cwynion sy'n ymwneud â'r Datganiad Hafren hwn, neu awgrymiadau ar gyfer gwella, at y Rheolwr Theatr yn y lle cyntaf, a all gyfeirio'r mater at yr adran briodol yng Ngrŵp Coleg NPTC.

Targedau ar gyfer 2020/21



Ymgorffori'r Gymraeg yn llawn yn y gwaith o ddatblygu gwefan newydd Hafren drwy gynnig rhagdudalen gychwynnol lle gall y sawl sy'n pori ddewis baner Gymraeg neu Saesneg i nodi pa iaith i fwrw ymlaen ynddi.



Cynyddu nifer y cynyrchiadau dwyieithog a/neu Gymraeg yn Rhaglen Hafren. Mae trafodaethau gyda'r Theatr Genedlaethol eisoes yn cael eu cynnal i sefydlu patrwm teithiol cyson.



Rhoi mynediad ehangach i'n rhaglen drwy ystyried lleoliad cynyrchiadau o Gymru a'u cynnwys yn y rhaglen Satellite Stages.



Annog cynyrchiadau Ysgol Theatr Maldwyn i fynd ar daith i leoliadau eraill gyda'r cynyrchiadau y maent yn eu creu yn Hafren.

(Bydd y datganiad hwn yn cael ei adolygu ym mis Medi 2021)